

Úřední věstník

Evropské unie

C 319

Svazek 51

České vydání

Informace a oznámení

13. prosince 2008

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
I	<i>Usnesení, doporučení a stanoviska</i>	
	USNESENÍ	
	Rada	
2008/C 319/01	Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 20. listopadu 2008 o zdraví a dobrých životních podmínkách mladých lidí	1
2008/C 319/02	Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 21. listopadu 2008 – „Lepší začlenění celoživotního poradenství do strategií celoživotního učení“	4
	DOPORUČENÍ	
	Rada	
2008/C 319/03	Doporučení Rady ze dne 20. listopadu 2008 o mobilitě mladých dobrovolníků v rámci Evropské unie	8
IV	<i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Rada	
2008/C 319/04	Závěrů Rady o zavedení označení „Evropské dědictví“ v rámci Evropské unie	11

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2008/C 319/05	Závěrů Rady o architektuře: přínos kultury pro udržitelný rozvoj	13
2008/C 319/06	Závěry Rady ze dne 20. listopadu 2008, o rozvoji zákonné nabídky kulturního a tvůrčího obsahu on-line a o předcházení pirátství v digitálním prostředí a boji proti němu	15
2008/C 319/07	Závěry Rady ze dne 20. listopadu 2008, o Evropské digitální knihovně EUROPEANA	18
2008/C 319/08	Závěry Rady a zástupců Vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 21. listopadu 2008 – Příprava mladých lidí na 21. století: agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství	20
Komise		
2008/C 319/09	Směnné kurzy vůči euru	23

V **Oznámení**

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise		
2008/C 319/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5310 – Jysk Stålindustrie/Volgo-Balt) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	24
2008/C 319/11	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5435 – Nexans/SEI/Opticable) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	25
2008/C 319/12	Opakované oznámení již oznámeného spojení podniků (Věc č. COMP/M.5253 – Sanofi-Aventis/Zentiva) ⁽¹⁾	26

Poznámka pro čtenáře (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

USNESENÍ

RADA

**Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 20. listopadu 2008
o zdraví a dobrých životních podmínkách mladých lidí**

(2008/C 319/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ
ZASEDÁJÍCÍ V RADĚ,mladých lidí v rámci politik, které mají vliv na kvalitu jejich
života, jako je politika v oblasti zdraví,

PŘIPOMÍNÁJÍ:

- že Bílá kniha Evropské komise z 21. listopadu 2001 nazvaná „Nový impuls pro evropskou mládež“⁽¹⁾, kterou Rada schválila ve svých závěrech ze dne 14. února 2002, uvádí, že zdraví je třeba považovat za jeden z faktorů sociálního začlenění a samostatnosti mladých lidí a za nezbytný předpoklad rozvoje jejich aktivního občanství,
- usnesení Rady ze dne 27. června 2002⁽²⁾ stanoví v oblasti mládeže rámec pro evropskou spolupráci, přičemž jedním ze tří pilířů tohoto rámce je začlenění rozměru „mládeže“ do dalších příslušných evropských politik,
- Evropský pakt mládeže, přijatý na zasedání Evropské rady ve dnech 22. a 23. března 2005, představuje jeden z nástrojů přispívajících k dosažení lisabonských cílů v oblasti růstu a zaměstnanosti,
- usnesení Rady z listopadu roku 2005 o „řešení problémů mladých lidí v Evropě – provádění Evropského paktu pro mládež a podpora aktivního občanství“⁽³⁾, ve kterém se zástupci vlád členských států dohodli, že při začleňování rozměru „mládeže“ do dalších příslušných evropských politik se bude klást důraz zejména na zdravý způsob života mladých lidí,
- usnesení Rady z května roku 2007 o vytvoření rovných příležitostí a zapojení mladých lidí do společnosti⁽⁴⁾ vyzývá členské státy, aby se přednostně věnovaly problémům
- sdělení Komise ze září roku 2007 nazvané „Podpora plnohodnotné účasti mladých lidí na vzdělávání, zaměstnanosti a ve společnosti“⁽⁵⁾ vyzývá členské státy, aby přijaly iniciativy v oblasti zdraví mladých lidí,
- závěry Rady ze dne 16. listopadu 2007 o průřezovém přístupu k politice mládeže⁽⁶⁾ stanoví, že Komise vypracuje každé tři roky zprávu Evropské unie o mládeži, přičemž první zpráva bude vypracována v roce 2009,
- ve svých závěrech ze dne 6. prosince 2007 k Bílé knize Komise „Společně pro zdraví: strategický přístup pro EU na období 2008–2013“⁽⁷⁾ Rada zdůraznila potřebu zaměřit se na klíčové zdravotní faktory, jako je výživa, tělesná aktivita, konzumace alkoholu, drog a tabáku a ohrožení životního prostředí a zohlednit úlohu jednotlivých pohlaví, a kladla důraz na potřebu podporovat zdraví v prostředí každodenního života, to znamená v rodině, ve školách, na pracovišti a při trávení volného času,
- v usnesení ze dne 22. května 2008 o zapojení mladých lidí s omezenými příležitostmi⁽⁸⁾ Rada zdůraznila, že zdravotní problémy mohou mladým lidem bránit v aktivním zapojení do společnosti, a naléhavě vyzvala členské státy a Komise, aby podporovaly zdravý způsob života mladých lidí prostřednictvím vnitrostátních strategií v oblasti zdraví.

⁽¹⁾ Dokument 14441/01 – KOM(2001) 681 v konečném znění.⁽²⁾ Úř. věst. C 168, 13.7.2002, s. 2.⁽³⁾ Úř. věst. C 292, 24.11.2005, s. 5.⁽⁴⁾ Úř. věst. C 314, 22.12.2007, s. 1.⁽⁵⁾ KOM(2007) 498 v konečném znění.⁽⁶⁾ Úř. věst. C 282, 24.11.2007, s. 16.⁽⁷⁾ Dokument 15611/07.⁽⁸⁾ Úř. věst. C 141, 7.6.2008, s. 1.

KONSTATUJÍ, ŽE:

- 1) ačkoliv je zdravotní stav mladých lidí v Evropě celkově uspokojivý, určité oblasti, jako je například výživa, fyzická aktivita, zneužívání alkoholu, sexuální a duševní zdraví, jsou předmětem zvláštních obav;
- 2) je třeba věnovat zvláštní pozornost prosazování zdravého způsobu života a preventivních opatření, především v sexuální aktivitě, zneužívání alkoholu a konzumace drog, kouření, poruchy příjmu potravy, obezity, násilí, hazardních her a závislosti na informačních a komunikačních technologiích;
- 3) řada faktorů souvisejících s životními podmínkami, jako je chudoba, nezaměstnanost, nejistota zaměstnání, problémy spojené se zajištěním bydlení, předčasné ukončení školní docházky a diskriminace, může ohrozit zdraví a dobré životní podmínky mladých lidí a také představovat pro mladé lidi překážku, aby se mohli obracet se na zařízení preventivní péče a vysoce kvalitní bezplatné zdravotnické systémy a mít k nim plný přístup, což může dále zhoršit jejich zdravotní stav a kvalitu jejich života;
- 4) mladí muži a mladé ženy se ocitají v odlišných situacích, pokud jde o jejich zdraví a životní podmínky, a proto by se při řešení otázky zdraví mladých lidí měly zohledňovat otázky rovnosti žen a mužů;
- 5) zdravý vývoj závisí především na zdravém fyzickém a sociálním prostředí. Je třeba vyvinout úsilí s cílem zlepšit kvalitu prostředí, ve kterém mladí lidé žijí, pracují a učí se;
- 6) zásadní roli při zajišťování dobrých životních podmínek a zdravého prostředí pro mladé lidi hrají rodiče, a proto je třeba přijmout další opatření na jejich podporu.

ZDŮRAŽNĚJÍ, ŽE:

- 1) zdraví a dobré životní podmínky mladých lidí úzce souvisí s jejich sociálním začleněním a úrovní vzdělání;
- 2) je nezbytné pomoci mladým lidem v tom, aby se stali odpovědnějšími za své vlastní zdraví a aby se zvýšila jejich sebeúcta a samostatnost, a to zejména zvyšováním informovanosti mladých lidí o pozitivních účincích zdravého životního stylu a rizicích týkajících se jejich zdraví.

DOHODLY SE, ŽE:

- 1) k tomu, aby bylo možné přispět k zajištění účinné a účelné politiky zdraví mladých lidí a zároveň usilovat o to, aby přizpůsobené strategie lépe zohlednily zvláštnosti cílové skupiny, se zaměřením pozornosti na případné rozdíly v rámci této cílové skupiny, mimo jiné pokud jde o věk, pohlaví, místo pobytu nebo sociálně-ekonomickou situaci, a s přednostním zaměřením na mladé lidi s omezenými příležitostmi, je nezbytná přesná znalost stavu, potřeb

a očekávání mladých žen a mužů v oblasti zdraví, jakož i řádně vyhodnocených stávajících postupů, zkušeností a dosažených výsledků v této oblasti, je nezbytná;

- 2) přístup ke zdraví a dobrým životním podmínkám mladých lidí musí být komplexní a průřezový a musí zahrnovat všechny příslušné oblasti a zejména systém veřejného zdraví, formální a neformální vzdělávání, zaměstnanost a sociální začlenění, děti a rodinu, sport, kulturní činnosti, výzkum, životní prostředí, sdělovací prostředky a ochranu spotřebitele;
- 3) pro osvojení zdravého životního stylu je nezbytné prosazování fyzické aktivity a vyvážené stravy;
- 4) zvláštní pozornost je třeba věnovat duševnímu zdraví mladých lidí, zejména podporou dobrého duševního zdraví, především prostřednictvím škol a práce s mládeží, a prevenci sebepoškozování a sebevražd;
- 5) politika, pokud jde o rozměr mládeže, musí skloubit veřejnou činnost na místní, regionální, celostátní i evropské úrovni a musí vycházet z širokého partnerství mezi subjekty formálního, neformálního a informálního vzdělávání, zdravotnickými pracovníky, partnery v hospodářské a sociální oblasti, zejména sdružení mládeže, a sdělovacími prostředky.

VYZÝVÁJÍ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- 1) prosazovaly rozměr mládeže v iniciativách týkajících se zdraví a při provádění opatření v oblasti zdraví mladých lidí, která jsou přizpůsobená, průřezová, řádně koordinovaná a systematicky hodnocená;
- 2) zapojily mladé lidi a všechny subjekty dotčené politikami mládeže do vytváření iniciativ týkajících se zdraví a jejich provádění, zejména prostřednictvím vzájemného učení;
- 3) podporovaly přístup všech mladých lidí k činnostem ve volném čase a ke kulturním a fyzickým aktivitám;
- 4) zohlednily otázku zdraví a dobrých životních podmínek mladých lidí v programech a politikách týkajících se informací a sdělovacích prostředků;
- 5) podpořily odbornou přípravu pracovníků v oblasti mládeže a nevládních organizací v oblasti prevence zdraví a dobrých životních podmínek mladých lidí, pokud jde o základní poradenství, včasnou intervenci, rozpoznání obtíží mladých lidí a nasměrování na další služby.

VYZÝVÁJÍ KOMISI, ABY:

- 1) zajistila zohlednění rozměru mládeže ve svých iniciativách týkajících se zdraví;
- 2) do všech úrovní své činnosti v této oblasti zapojila mladé lidi a všechny dotčené subjekty v oblasti politiky mládeže.

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY:

- 1) zlepšily znalosti a výzkum v této oblasti a zajistily jejich pravidelnou aktualizaci a současně braly v úvahu rozdíly mezi mladými lidmi z hlediska zdraví a životních podmínek, mimo jiné pokud jde o pohlaví, věk, geografické a sociálně-ekonomické faktory, sexuální orientaci nebo zdravotní postižení;
 - 2) využívaly stávajících zdrojů údajů a postupně začleňovaly údaje týkající se zdraví a dobrých životních podmínek mladých lidí do zprávy o situaci mladých lidí v Evropě, kterou Komise každé tři roky vypracovává;
 - 3) zlepšovaly informovanost o faktorech ovlivňujících zdraví mladých lidí;
 - 4) podporovaly výměnu osvědčených postupů v oblasti zdraví a dobrých životních podmínek mladých lidí na místní, regionální, celostátní i evropské úrovni, a aby vycházely zejména ze stávajících struktur;
 - 5) optimálně využívaly možnosti nabízené stávajícími politikami, programy a jinými nástroji Evropské unie, zejména evropských strukturálních fondů a programu Mládež v akci s cílem vypracovat projekty týkající se zdraví a dobrých životních podmínek mladých lidí;
 - 6) posílily partnerství s mladými lidmi a jejich organizacemi, subjekty v oblasti mládeže a občanskou společností v oblasti zdraví mladých lidí.
-

Usnesení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 21. listopadu 2008 – „Lepší začlenění celoživotního poradenství do strategií celoživotního učení“

(2008/C 319/02)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ ZASEDAJÍCÍ V RADĚ:

PŘIPOMÍNÁJÍ, ŽE:

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

1. Rostoucí globalizace obchodních výměn a prodlužování aktivního pracovního věku vyžadují více než kdykoliv jindy neustálé přizpůsobování individuálních dovedností, aby se mohl lépe předjímat předvídatelný nebo nezbytný vývoj a tak se umožnilo zabezpečení profesní kariéry.
2. Rozšíření Evropské unie zvyšuje možnosti mobility v oblasti vzdělávání a odborné přípravy i mobility na pracovním trhu, čímž vzniká nutnost připravovat občany EU k tomu, aby svoji studijní a profesní dráhu rozvíjeli v širším zeměpisném rámci.
3. Život občanů se stále častěji vyznačuje několika přechody: zejména mezi školským vzděláváním a odborným vzděláváním a přípravou, vysokoškolským vzděláváním a zaměstnáním nebo mezi zaměstnáním a nezaměstnaností, dalším vzděláváním nebo odchodem z pracovního trhu. Poradenství hraje rozhodující úlohu při přijímání důležitých rozhodnutí, která musí lidé v průběhu života činit. Může tak přispět k větší odpovědnosti jednotlivců stabilněji řídit svoji profesní dráhu v rámci současného pracovního trhu a dosáhnout lepší rovnováhy mezi osobním životem a zaměstnáním.
4. Pracovní trh se rovněž vyznačuje nepoměrem mezi dlouhotrvající nezaměstnaností a obtížným obsazováním pracovních míst v některých odvětvích a poradenství představuje způsob, jak lépe reagovat na potřeby pracovního trhu.
5. Sociální začlenění a rovné příležitosti stále ještě představují důležité výzvy pro politiky vzdělávání, odborné přípravy a zaměstnanosti.

POTVRZUJÍ:

definici poradenství jako souvislého procesu umožňujícího občanům všech věkových kategorií a v průběhu celého jejich života vymezit své schopnosti, dovednosti a zájmy, rozhodovat se v oblasti vzdělávání, odborné přípravy a zaměstnání a řídit svou individuální dráhu v oblasti vzdělávání a odborné přípravy, v práci i v jiných oblastech, kde lze získávat a využívat své schopnosti a dovednosti. Poradenství zahrnuje individuální a kolektivní činnosti spočívající v poskytování informací, konzultací, dovednostních profilů, průběžné pomoci, výuky vedoucí k osvojení dovedností nutných k rozhodování o profesní kariéře a jejímu řízení.

1. Usnesení Rady ze dne 28. května 2004 ⁽¹⁾ o celoživotním posilování politik, systémů a postupů v oblasti poradenství upřesňuje hlavní cíle politiky celoživotního poradenství pro všechny občany Evropské unie.
2. Doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení ⁽²⁾ zdůrazňuje, s odkazem na některé klíčové schopnosti, že způsobilost hledat nabídky vzdělávání a odborné přípravy i dostupné poradenství a pomoc je nezbytná pro osobní a profesní rozvoj jednotlivců a jejich sociální začlenění.
3. Usnesení Rady ze dne 15. listopadu 2007 nazvané „Novými dovednostmi k novým povoláním“ ⁽³⁾ vyzývá členské státy a Komisi, aby pracovníky připravovaly na nová povolání znalostní společnosti, a to prostřednictvím služeb profesního poradenství umožňujících žadatelům o zaměstnání určovat moduly dovedností nezbytných k přístupu k novým povoláním v těch odvětvích, kde je těchto dovedností nedostatek.
4. Společná zpráva Rady a Komise na rok 2008 o pokroku v provádění pracovního programu „Celoživotní učení jako základ znalostí, kreativity a inovací“ ⁽⁴⁾ připomíná, že je důležité věnovat „zvláštní pozornost celoživotnímu poradenství“.
5. Závěry Rady ze dne 25. května 2007 o uceleném rámci ukazatelů a referenčních kritérií pro sledování pokroku při plnění lisabonských cílů v oblasti vzdělávání a odborné přípravy ⁽⁵⁾ představují důležitý nástroj pro hodnocení, jak jsou uskutečňované cíle Lisabonské strategie, a má tudíž sledovat pokrok členských států týkající se poradenství v rámci jejich strategie v oblasti celoživotního vzdělávání a odborné přípravy.

6. Doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 23. dubna 2008 o zavedení evropského rámce kvalifikací pro celoživotní učení ⁽⁶⁾ zavádí společný referenční rámec, který by měl sloužit jako pomůcka k převádění různých systémů kvalifikací a jejich úrovní. Má usnadňovat mobilitu aktivně činných pracovníků a zahrnout poradenství do politik a postupů členských států v oblasti vzdělávání a zaměstnanosti.

⁽¹⁾ Dokument 9286/04.

⁽²⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006., s. 10.

⁽³⁾ Úř. věst. C 290, 04.12.2007, s. 1.

⁽⁴⁾ Dokument 5723/08.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 313, 21.12.07, s. 13.

⁽⁶⁾ Úř. věst. C 111, 06.05.08, s. 1.

7. Závěry Rady ze dne 22. května 2008 o vzdělávání dospělých⁽¹⁾ připomínají ekonomické a sociální i individuální výhody zvyšování vzdělávání dospělých a zdůrazňují, že veřejné orgány mají zřizovat kvalitní informační a poradenské systémy, založené na přístupu zaměřeném především na jednotlivce, a tím spravedlivě dosáhnout jejich větší aktivity a samostatnosti v oblasti vzdělávání a odborné přípravy.

BEROU NA VĚDOMÍ, ŽE:

1. Poslední hodnotící zprávy, zejména zpráva Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop) z roku 2008 o provádění usnesení z roku 2004, zdůrazňují, že přestože bylo dosaženo pokroku, je třeba vyvinout úsilí v oblasti poskytování kvalitnějších poradenských služeb, nabídky rovného přístupu zaměřeného na snahy a potřeby občanů, koordinaci a vytváření vztahu mezi nabídkou existujících služeb.
2. V roce 2007 členské státy vytvořily Evropskou síť pro rozvoj politiky celoživotního poradenství (ELGPN), kterou tvoří zástupci všech členských států, kteří se na ní chtějí podílet, čímž se mezi jednotlivými členskými státy zvyšují možnosti vzájemného učení a spolupráce při rozvoji politik, systémů a postupů v oblasti celoživotního poradenství.
3. Je třeba upevnit priority, jejichž cílem je aktivní provádění politiky v oblasti poradenství v rámci národních strategií v oblasti celoživotního vzdělávání a odborné přípravy. Tyto priority je poté třeba realizovat za využití evropských nástrojů a pomůcek.

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- Posilovaly úlohu celoživotního poradenství v rámci národních strategií celoživotního učení v souladu s Lisabonskou strategií a strategickým rámcem evropské spolupráce v oblasti vzdělávání a odborné přípravy.
- V případě potřeby přezkoumaly politiky a postupy v oblasti poradenství na vnitrostátní úrovni.
- S přihlédnutím k situaci a právním předpisům daného členského státu a s cílem průběžně pomáhat občanům při změnách v jejich profesním životě využívaly následující hlavní zásady (podrobně uvedené v příloze „Prioritní oblasti“):
 1. Podporovat získávání schopnosti celoživotní profesní orientace

2. Usnadňovat všem občanům přístup k poradenským službám
3. Rozvíjet zajišťování kvality poradenských služeb
4. Podněcovat koordinaci a spolupráci různých aktérů na vnitrostátní, regionální i místní úrovni.

— V souladu s prioritami členských států využívaly příležitosti, které nabízí program celoživotního učení a evropské strukturální fondy.

VYZÝVAJÍ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY V RÁMCI SVÝCH PŘÍSLUŠNÝCH PRAVOMOCÍ:

1. Posilovaly evropskou spolupráci v oblasti celoživotního poradenství, a to zejména prostřednictvím Evropské sítě pro rozvoj politiky celoživotního poradenství, za podpory programu celoživotního učení a ve spojení s Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop).

Zejména aby:

- usnadnily členským státům výměnu informací o svých politikách, zavedených postupech a jejich hodnocení, aby se mohly vzájemně inspirovat svými úspěchy;
 - na vnitrostátní i evropské úrovni zajistily sledování provádění činností ve čtyřech prioritních oblastech stanovených v tomto usnesení, a to prostřednictvím průzkumů, studií, zpráv, vzájemného učení („peer learning“), včetně případových studií a celoevropských konferencí;
 - usilovaly o zajištění soudržnosti a skloubení celoživotního poradenství s jednotlivými oblastmi evropských politik a zejména s těmi, které se týkají zaměstnanosti a sociálního začlenění;
 - posoudily, zda by se na celoevropské úrovni neměla vypracovat politika poradenství, která by byla více fakticky podložená.
2. Poskytovaly občanům a aktérům poradenství spolehlivé informační zdroje zahrnující všechny vnitrostátní systémy vzdělávání a odborné přípravy a poradenské služby, zejména prostřednictvím sítě Euroguidance.
 3. V souladu s uvedenými čtyřmi prioritními oblastmi tohoto usnesení podporovaly rozvoj celoživotního poradenství ve třetích zemích, především prostřednictvím činností Evropské nadace odborného vzdělávání.

(¹) Úř. věst. C 140, 06.06.08, s. 10.

PŘÍLOHA

PRIORITNÍ OBLASTI

PRIORITNÍ OBLAST 1: PODPOROVAT ZÍSKÁVÁNÍ SCHOPNOSTI CELOŽIVOTNÍ PROFESNÍ ORIENTACE

Schopnost profesně se orientovat je rozhodující pro to, aby občané mohli aktivně utvářet svoji profesionální dráhu, a to i v oblasti učení, odborné přípravy a začlenění. Tato schopnost orientovat se, kterou je třeba udržovat v průběhu celého života, spočívá v klíčových dovednostech, zejména ve „schopnosti učit se“, sociálních a občanských dovednostech, včetně mezikulturních dovedností, a smyslu pro iniciativu a podnikavost. Schopnost profesně se orientovat obsahuje, zejména v přechodném období, tyto součásti:

- seznámit se s ekonomickým prostředím, s podniky a s obory,
- umět se hodnotit, znát se a být schopen popsat dovednosti získané v rámci formálního, informálního a neformálního učení,
- znát systémy vzdělávání a odborné přípravy a rámce kvalifikací,

Při pokroku v této oblasti by členské státy měly, s ohledem na svoji konkrétní situaci, posoudit:

- zařazení do programů všeobecného, odborného a vysokoškolského vzdělávání činnosti učení a učení se, které vedou k rozvoji schopnosti profesně se orientovat,
- přípravu vyučujících a školitelů na provádění těchto činností a napomáhat jim v plnění tohoto úkolu,
- jak podnítit zapojení rodičů do oblasti poradenství,
- jak více zapojit organizace občanské společnosti a sociální partnery,
- jak usnadnit přístup k informacím o možnostech vzdělávání a jejich propojení s konkrétními obory a k informacím o předpokládaných potřebách dovedností na konkrétním území,
- rozvíjení schopností profesní orientace v programech odborné přípravy pro dospělé,
- zahrnutí poradenství do cílů školských i vysokoškolských zařízení a zařízení poskytujících odborné vzdělávání a přípravu. Zejména by mělo být zohledněno pracovní zařazení a fungování pracovního trhu na místní, vnitrostátní a evropské úrovni.

PRIORITNÍ OBLAST 2: USNADŇOVAT VŠEM OBČANŮM PŘÍSTUP K PORADENSKÝM SLUŽBÁM

Poradenské služby jsou službou obecného zájmu a jako takové musí být přístupné všem občanům, bez ohledu na jejich úroveň informovanosti a výchozích schopností, a musí předkládat jasné a vhodné nabídky. Je třeba usilovat o zlepšení přístupu nejvíce znevýhodněných občanů a osob se zvláštními potřebami k těmto službám.

Při pokroku v této oblasti by členské státy měly, s ohledem na svoji konkrétní situaci, posoudit:

- aktivní šíření povědomí o poradenských službách u občanů tím, že se zajistí zviditelnění těchto služeb všemi možnými informačními a komunikačními prostředky,
- navržení jasně sestavené nabídky snadno přístupných služeb vycházející z hodnocení očekávání a potřeb občanů a zohledňující prostředí, v němž žijí a pracují,
- poskytování pomoci občanům při schvalování a uznávání na pracovním trhu výsledků jejich formálního, neformálního a informálního učení a tak zabezpečit jejich profesní dráhu a zachovat jejich uplatnitelnost, a to zejména v druhé části jejich kariéry,
- jak podporovat volný přístup k dokumentačním zdrojům, pomoc při hledání, individuální poradenství a převzetí odpovědnosti ze strany institucí.

PRIORITNÍ OBLAST 3: ROZVÍJET ZAJIŠŤOVÁNÍ KVALITY PORADENSKÝCH SLUŽEB

Rozvoj vysoce kvalitních poradenských služeb je společným cílem všech členských států.

Při pokroku v této oblasti by členské státy měly, s ohledem na svoji konkrétní situaci, posoudit:

- zvýšení kvality a zajištění objektivnosti informací a poradenství týkajících se profesních možností, a to s ohledem na očekávání uživatelů a reálné podmínky na pracovním trhu,
- jak zajistit, aby podávání informací, jakož i poskytování poradenství a pomoci byly uzpůsobeny jednotlivým cílovým skupinám veřejnosti,
- rozvoj nástrojů pro prognózy týkající se zaměstnanosti a dovedností s využitím vnitrostátních zdrojů, jakož i společných prostředků Evropské unie a zejména Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop),

- zpracovávání informací týkajících se nabídky odborné přípravy a fungování pracovního trhu na místní úrovni,
- zvyšování, a to i pomocí počítačového vzdělávání a další odborné přípravy, odbornosti a úrovně pracovníků poradenských služeb a rozvoj jejich schopností a dovedností, zejména v oblasti informování, poradenství a poskytování pomoci, aby lépe reagovali na potřeby a očekávání občanů a politických činitelů,
- měření účinnosti poradenství, ve vhodných případech prostřednictvím mechanismu pro shromažďování spolehlivých údajů, zaměřeného jak na informace o tom, jak jsou uvedené služby jejich uživateli vnímány, tak na jejich střednědobou prospěšnost z hlediska těchto uživatelů,
- jak pro poradenské služby vytvořit kvalitní normy, které stanoví nabídku služeb a zabývají se jak jejich cíli a výsledky z hlediska uživatelů, tak používanými metodami a postupy.

PRIORITNÍ OBLAST 4: PODNĚCOVAT KOORDINACI A SPOLUPRÁCI RŮZNÝCH AKTÉRŮ NA VNITROSTÁTNÍ, REGIONÁLNÍ I MÍSTNÍ ÚROVNI

Poradenství je rozděleno podle skupin uživatelů: poradenství v oblasti školského a vysokoškolského vzdělání, profesní poradenství pro žadatele o zaměstnání, pro účastníky odborného vzdělávání a pro zaměstnance; na základě těchto skupin jsou vytvořeny odlišné systémy. Mezi jednotlivými oblastmi je třeba dosáhnout větší provázanosti a součinnosti tím, že se naváže spolupráce mezi veřejnými orgány na vnitrostátní i místní úrovni, podniky, příslušnými agenturami, sociálními partnery a místními komunitami s cílem zajistit větší účinnost poradenské sítě pro širokou veřejnost.

Při pokroku v této oblasti by členské státy měly, s ohledem na svoji konkrétní situaci, posoudit:

- rozvoj dlouhodobých vnitrostátních a regionálních mechanismů účinné koordinace a spolupráce mezi hlavními aktéry celoživotního poradenství,
 - usnadnění této koordinace a spolupráce tím, že se v rámci vnitrostátních strategií celoživotního učení a strategií pracovního trhu vytvoří kapitola věnovaná poradenství, a to podle uvážení jednotlivých členských států,
 - podporu politiky partnerství a na místní úrovni vytvoření sítě celoživotních poradenských služeb, včetně sdílených služeb všude tam, kde je to účinné, a tím uživatelům zjednodušit přístup k poradenským službám,
 - rozvoj společné kultury, včetně prostřednictvím zajišťování kvality, v rámci příslušných orgánů na místní, regionální a celostátní úrovni.
-

DOPORUČENÍ

RADA

DOPORUČENÍ RADY

ze dne 20. listopadu 2008

o mobilitě mladých dobrovolníků v rámci Evropské unie

(2008/C 319/03)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na čl. 149 odst. 4 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Mobilita mladých dobrovolníků je nedílnou součástí svobody pohybu osob chráněné článkem 18 Smlouvy.
- (2) Společenství může přijmout opatření ke zlepšení mobility mladých dobrovolníků podporou spolupráce mezi organizátory dobrovolné činnosti v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje toto doporučení rámec toho, co je nezbytné k dosažení tohoto cíle.
- (3) Nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství⁽¹⁾ a související předpisy se vztahují jen na ty dobrovolníky, kteří jsou pojištěni podle vnitrostátních právních předpisů o sociálním zabezpečení, což má za následek, že záležitosti sociální ochrany mohou někdy odrazovat od zapojení do dobrovolných činností v jiném členském státě.
- (4) V doporučení Evropského parlamentu a Rady 2001/613/ES ze dne 10. července 2001 o mobilitě uvnitř Společenství pro studenty, osoby absolvující odbornou přípravu, dobrovolníky, učitele a školitele⁽²⁾ jsou členské státy vyzývány, aby přijaly v souladu s právem Společenství a v rámci svého vnitrostátního práva opatření, která považují za vhodná, s cílem zajistit, aby dobrovolníci

a jejich rodiny nebyli v důsledku příslušných politik sociální ochrany, například v oblasti zdravotní péče a sociálního zabezpečení, diskriminováni, a nebylo tím bráněno jejich mobilitě.

- (5) Doporučení 2001/613/ES a doporučení Evropského parlamentu a Rady 2006/961/ES ze dne 18. prosince 2006 o nadnárodní mobilitě uvnitř Společenství pro účely všeobecného a odborného vzdělávání: Evropská charta kvality mobility⁽³⁾ se výslovně vztahují na dobrovolníky.
- (6) Směrnice Rady 2004/114/ES ze dne 13. prosince 2004 o podmínkách přijímání státních příslušníků třetích zemí za účelem studia, výměnných pobytů žáků, neplacené odborné přípravy nebo dobrovolné služby⁽⁴⁾ poskytuje možnost udělovat zvláštní povolení k pobytu státním příslušníkům třetích zemí, kteří požádají o přijetí na území členského státu za účelem dobrovolné činnosti.
- (7) V usnesení Rady a zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, ze dne 15. listopadu 2004 o společných cílech pro dobrovolnou činnost mladých lidí a usnesení Rady a zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, ze dne 16. listopadu 2007 o plnění společných cílů pro dobrovolnou činnost mladých lidí⁽⁵⁾ byly stanoveny společné cíle pro dobrovolnou činnost mladých lidí a s cílem podpořit plnění těchto cílů byla navržena výměna poznatků o osvědčených postupech a činnosti typu vzájemného učení; zároveň byly členské státy vyzvány, aby uvážily praktické způsoby měření pokroku. Ve druhém z uvedených usnesení byla rovněž vyzvána Komise, aby předložila další návrhy na podporu a uznávání dobrovolné činnosti mladých lidí.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁽²⁾ Úř. věst. L 215, 9.8.2001, s. 30.

⁽³⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006, s. 5.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 375, 23.12.2004, s. 12.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 241, 20.9.2008, s. 1.

- (8) Evropský parlament přijal v dubnu roku 2008 zprávu „Úloha dobrovolné činnosti při posilování hospodářské a sociální soudržnosti“, která vyzývá členské státy a regionální a místní orgány k uznání významu dobrovolné činnosti pro posílení sociální a hospodářské soudržnosti a doporučuje podporování přeshraničních projektů dobrovolné činnosti.

UZNÁVÁ, ŽE:

- 1) V rámci tohoto doporučení se přeshraniční dobrovolné činnosti charakterizují takto: činnosti otevřené pro všechny mladé lidi, vykonávané z jejich svobodného rozhodnutí v obecném zájmu a po určitou dobu a v určitém rámci v zemi jiné, než je země bydliště, přičemž tato činnost je neplacená nebo placená jen symbolicky, s výjimkou úhrady nákladů. Dobrovolné činnosti by neměly mít nepříznivý dopad na potenciální nebo již existující placená zaměstnání, ani by neměly být považovány za jejich náhradu.
- 2) Dobrovolné činnosti přinášejí bohaté zkušenosti získané v kontextu neformálního a informálního učení, které zdokonalují profesní dovednosti a schopnosti mladých lidí, přispívají k jejich zaměstnatelnosti a smyslu pro solidaritu, rozvíjejí jejich sociální dovednosti, ulehčují jim začlenění do společnosti a podporují u nich aktivní občanství.
- 3) Po celé Evropě probíhá široká škála dobrovolných činností, které jsou organizovány občanskou společností a orgány veřejné moci. Tyto činnosti by měly být zachovány a dále rozvíjeny a měla by se usnadnit spolupráce mezi organizátory těchto činností.
- 4) Přeshraniční mobilita v Evropě může být důležitým nástrojem podpory vzdělávání, zaměstnanosti a regionální a sociální soudržnosti a pomoci ke zlepšení vzájemného pochopení a aktivního zapojení do společnosti. To platí zejména pro mladé lidi na trhu práce, který stále více oceňuje přízpůsobivost a pružnost.
- 5) Místní společenství, která jsou hostiteli mladých dobrovolníků, mají z jejich činností velký prospěch v široké škále oblastí, jako je podpora sociálního začleňování, zachovávání kulturního dědictví, podpora mezigenerační solidarity a ochrana životního prostředí. Tyto činnosti mohou zároveň obohatit kulturní rozmanitost hostitelských společenství.
- 6) Dobrovolné činnosti byly prioritou otevřené metody koordinace v oblasti mládeže, která už zaznamenala velký počet osvědčených postupů. Evropská dobrovolná služba – od roku 1996 akce v rámci programu EU nazvaného Mládež – v této souvislosti umožnila mladým lidem zapojit se do dobrovolné služby v různých oblastech. Současný program Mládež v akci tento směr ještě posiluje.
- 7) Přes všechno toto úsilí mohou nadále existovat překážky přeshraniční mobility mladých dobrovolníků v rámci Evropy, a cílem tohoto doporučení proto je především vytvoření rámce pro posílení spolupráce mezi členskými státy, aniž by

byla dotčena různorodost situací, v nichž se jednotlivé státy nacházejí.

- 8) Lepší spolupráce mezi organizátory dobrovolné činnosti v různých zemích a větší sdílení informací může mladé Evropany všech národností podněcovat k tomu, aby se více zapojovali do dobrovolné činnosti ve třetích zemích.
- 9) Zvláštní pozornost by měla být věnována mladým lidem s omezenými příležitostmi, protože dobrovolná činnost nabízí obzvláště cennou možnost mobility právě těmto mladým lidem, kteří by jinak mohli programů mobility využívat jen v menší míře, nebo by jich nemohli využívat vůbec.

DOPORUČUJE, ABY ČLENSKÉ STÁTY:

- A) podporovaly mobilitu mladých dobrovolníků uvnitř Evropy zlepšením podmínek spolupráce mezi organizátory dobrovolné činnosti v různých zemích, ať už činností organizovaných občanskou společností nebo orgány veřejné moci, aby tak měl každý mladý člověk v Evropě příležitost vykonávat dobrovolnou činnost, bude-li si to přát;
- B) usnadnily za tím účelem rozvíjení následujících směrů činností současně se zohledněním svých vnitrostátních rámců a právních předpisů v oblasti dobrovolné činnosti, podle svých obecných vnitrostátních priorit, stávajících místních příležitostí a systémů veřejných výdajů:
 - 1) zvýšení znalostí o dobrovolné činnosti na svém území a předávání těchto informací Evropské komisi k jejich dalšímu šíření;
 - 2) zajištění snadné dostupnosti informací o příležitostech k dobrovolné činnosti v zahraničí mladým lidem a osobám působícím v oblasti práce s mládeží a v organizacích mládeže;
 - 3) zpřístupnění informací o právech a možnostech, které vyplývají ze stávajících předpisů na evropské a vnitrostátní úrovni, a informací o přeshraniční dobrovolné činnosti všem příslušným aktérům;
 - 4) podpora výměny informací o příležitostech k dobrovolné činnosti s jinými členskými státy a zjednodušení postupů s cílem usnadnit účast mladých dobrovolníků z daného členského státu na dobrovolné činnosti v jiných členských státech;
 - 5) ve vhodných případech přijetí pružného přístupu k vytváření příležitostí k přeshraniční dobrovolné činnosti v Evropě, například prostřednictvím
 - podpory rozvoje hostitelské kapacity pro přijímání přeshraničních dobrovolníků,
 - podpory vytváření kontaktních míst pro mladé evropské dobrovolníky, pokud možno v součinnosti s vnitrostátními agenturami programu Mládež v akci,

- podpory využívání stávajících evropských mechanismů, které mohou napomoci k rozvoji mobility mládeže, jako jsou například průkazy mobility,
 - podpory přeshraniční mobility osob působících v oblasti práce s mládeží a v organizacích mládeže,
 - podpory rozvíjení informovanosti o přeshraniční dobrovolné činnosti mladých lidí a související odborné přípravy pro osoby působící v oblasti práce s mládeží, v organizacích mládeže, místních orgánech a občanských službách;
- 6) zvyšování povědomí o významu mezikulturních kompetencí a učení jazyků u mladých lidí, aby se snižovaly bariéry jejich přeshraniční mobility;
- 7) povzbuzování organizátorů dobrovolné činnosti k vytváření nástrojů pro vlastní hodnocení, s přihlédnutím ke zkušenostem Evropské dobrovolné služby, a to s cílem zajistit kvalitu přeshraniční dobrovolné činnosti, jíž se účastní;
- 8) povzbuzování organizátorů z vysílajících i přijímajících členských států ke spolupráci při poskytování záruk ochrany mladých dobrovolníků a příjemců služby. Tyto záruky by měly zahrnovat dostatečné informace o dobrovolné činnosti, jejích organizátorech a o dotyčném dobrovolníkovi, aby obě strany mohly učinit informované rozhodnutí o udržitelnosti dané činnosti a mohly splnit veškeré právní požadavky;
- 9) zkoumání dalších příslušných předpisů o sociální ochraně prostřednictvím vhodného stávajícího fóra Evropské unie s ohledem na plné využívání možností, které nabízejí vnitrostátní právní předpisy Unie i jednotlivých států;
- 10) podpora při zajištění příslušného uznání výsledků učení nabytých při dobrovolné činnosti v souladu s předpisy

Společenství a podle příslušných vnitrostátních systémů nebo rámců kvalifikací, pokud existují;

- 11) podpora využívání nástrojů na úrovni Unie, které mohou usnadnit přeshraniční dobrovolnou činnost tím, že zajistí transparentnost kvalifikací, jako je například nástroj Europass, Youthpass a Evropský rámec kvalifikací;
- 12) věnování zvláštní pozornosti mladým lidem s omezenými příležitostmi za účelem zlepšení jejich přístupu k dobrovolné činnosti, a zejména k přeshraniční dobrovolné činnosti.

SCHVALUJE ZÁMĚR KOMISE:

- 1) podporovat členské státy při plnění výše uvedených úkolů využitím rámce spolupráce Unie v oblasti mládeže, a zejména otevřené metody koordinace a programu Mládež v akci;
- 2) podněcovat a organizovat v součinnosti s členskými státy výměnu informací a zkušeností týkajících se spolupráce mezi organizátory dobrovolné činnosti v různých zemích, ať už organizovaných občanskou společností nebo orgány veřejné moci;
- 3) rozvíjet Evropský portál pro mladé dobrovolníky o dobrovolných činnostech vycházející z vnitrostátních portálů pro mladé dobrovolníky, databází nebo specifických internetových stránek, pokud existují;
- 4) podat Radě čtyři roky po přijetí tohoto doporučení zprávu, aby bylo možné zjistit, zda navržená opatření účinně fungují, a posoudit potřebu dalších opatření.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Závěrů Rady o zavedení označení „Evropské dědictví“ v rámci Evropské unie

(2008/C 319/04)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ZDŮRAŽŇUJE ZEJMÉNA:

S ODKAZEM NA:

- Smlouvu o založení Evropského společenství,
- usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 ⁽¹⁾ o evropském programu pro kulturu a na závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 21. května 2008 o pracovním plánu pro kulturu na období let 2008 až 2010 ⁽²⁾, které jako jeden z cílů stanoví podporu kulturního dědictví,

SE ZÁJMEM BERE NA VĚDOMÍ:

- sdělení Komise ze dne 10. května 2007 o evropském programu pro kulturu v globalizovaném světě ⁽³⁾,
- a usnesení Evropského parlamentu ze dne 10. dubna 2008 o evropském programu pro kulturu v globalizovaném světě ⁽⁴⁾, v němž se uvádí, že Evropský parlament podporuje „zavedení označení evropského dědictví, které by pomohlo zdůraznit evropský rozměr kulturních statků, památek a památkových a vzpomínkových míst, jež nesou svědectví o evropských dějinách a dědictví“,

S OHLEDEM NA:

- mezivládní projekt označení „Evropské dědictví“, který v dubnu roku 2006 v Granadě zahájilo několik členských států,

- význam zvyšování povědomí mladých lidí o společném kulturním dědictví, a tudíž potřebu podporovat jejich přístup k evropskému kulturnímu dědictví,

1. DOMNÍVÁ SE, ŽE ZAVEDENÍ OZNAČENÍ „EVROPSKÉ DĚDICTVÍ“:

- a) jehož cílem by bylo vyzdvihnout konkrétním způsobem společnou historii Evropy tím, že se zdůrazní evropský rozměr jejího kulturního dědictví;

b) by mohlo přispět:

- k většímu zhodnocení a působení dědictví členských států a společného kulturního dědictví,
- k posílení povědomí občanů o jejich společném, avšak rozmanitém kulturním dědictví a o jejich historii a k posílení pocitu příslušnosti k nim,
- k hospodářské atraktivnosti a k udržitelnému rozvoji jednotlivých oblastí, zejména prostřednictvím cestovního ruchu zaměřeného na kulturu,
- ke vzdělávání v oblasti umění, kultury a historie, a tím k prohloubení dialogu mezi kulturami, především mezi mladými lidmi,
- ke sdílení zkušeností a k výměně osvědčených postupů týkajících se zhodnocení kulturního dědictví, a to v celé Evropě,
- v širším kontextu k prosazování demokratických hodnot a lidských práv, na kterých spočívá budování Evropy a evropské občanství,

⁽¹⁾ Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. C 143, 10.6.2008, s. 9.⁽³⁾ KOM(2007) 242 v konečném znění – dokument 9496/07.⁽⁴⁾ 2007/2211 (INI).

2. BERE V ÚVAHU, ŽE OZNAČENÍ „EVROPSKÉ DĚDICTVÍ“ V RÁMCI EVROPSKÉ UNIE BY MĚLO BÝT UDĚLOVÁNO NA ZÁKLADĚ SPOLEČNÝCH, JASNÝCH A TRANSPARENTNÍCH KRITÉRIÍ:

a) pro toto označení by mohly být způsobilé:

- památky, přírodní nebo městské pamětihodnosti, kulturní krajiny a památná místa, jakož i kulturní statky a nemotné dědictví, pokud se váže k určitému místu, včetně současného dědictví, dále jen „pamětihodnosti“⁽¹⁾;
- pokud především jejich přeshraniční nebo celoevropský charakter podává svědectví o evropské historii, evropských společných hodnotách nebo evropském kulturním dědictví a zejména o budování Evropy;

b) uchazeči o označení by měli předložit dlouhodobý projekt, v jehož rámci budou:

- podporovat evropský rozměr pamětihodnosti: jeho postavení a úlohu v evropské historii; kulturní, umělecké, vědecké a technické proudy, osobnosti a události spojené s pamětihodností, které poznamenaly historii a budování Evropy, apod.,
- zdůrazňovat hodnotu pamětihodnosti, například prostřednictvím organizování vzdělávacích, uměleckých, kulturních a vědeckých činností v různých podobách (události, festivaly, rezidenční programy pro umělce, apod.),
- zajišťovat řádnou správu pamětihodnosti,
- dbát na kvalitu přijímání návštěvníků: politiku, která zajistí co nejširší přístup veřejnosti k pamětihodnosti, prosazování mnohojazyčnosti, apod.,
- věnovat zvláštní pozornost návštěvníkům z řad mládeže tím, že jim bude poskytnut přístup za zvýhodněných podmínek,
- podporovat zviditelnění a atraktivnost pamětihodnosti v celoevropském měřítku: vhodné popisky, využívání nových technologií, apod.,
- účastnit se činnosti sítě pamětihodností označených za evropské dědictví, případně v rámci skupin zabývajících se konkrétním tématem problematiky evrop-

ského dědictví nebo odrážejících společný aspekt historie Evropy,

3. DOMNÍVÁ SE, ŽE:

- a) zapojení členských států do této iniciativy by bylo dobrovolné;
- b) projekt by měl vycházet z těchto zásad:
 - pravidelný proces výběru, založený na společných, jasných a transparentních kritériích, prováděný nejprve na vnitrostátní úrovni a v druhé fázi na úrovni evropské, založený na odbornosti uchazečů a týkající se vždy přiměřeného a reprezentativního počtu pamětihodností,
 - flexibilní a jednoduché podmínky řízení, které budou v souladu se zásadou subsidiarity,
 - realizace, při níž bude usilováno o dodržování kritérií uvedených v bodě 2 těchto závěrů, o nalezení synergií a o doplňkovost s určitými iniciativami, jako je seznam světového dědictví UNESCO a „evropské kulturní itineráře“ Rady Evropy, jakož i o dohodu o přístupu ohledně sdělování informací o místech označených za evropské dědictví,
- c) projekt by mohl být financován ze stávajících prostředků Společenství, aniž tím budou ovlivněny politiky jednotlivých členských států v oblasti podpory;
- d) této iniciativy by se rovněž mohly účastnit třetí země, které se účastní programu „Kultura“ Evropské unie;
- e) kvalita projektu týkajícího se označení „Evropské dědictví“ by závisela na dodržování závazků ze strany míst označených za evropské dědictví, přičemž by mohla být předmětem pravidelných přezkumů;
- f) pamětihodnosti, které již v rámci mezivládního projektu získaly označení „Evropské dědictví“, by měly být zohledněny a měl by být vymezen jejich status;

4. VYZÝVÁ KOMISI, ABY:

- v přiměřeném časovém rámci a s ohledem na tyto závěry předložila Radě odpovídající návrh o zavedení označení „Evropské dědictví“ v rámci Evropské unie, v němž budou upřesněny praktické postupy realizace tohoto projektu.

⁽¹⁾ Rada se odvolává na definice běžně používané v rámci mezinárodního a evropského práva (Úmluva UNESCO o opatřeních k zákazu a zamezení nedovolenému dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturních statků ze dne 14. listopadu 1970; Úmluva UNESCO o ochraně světového kulturního a přírodního dědictví ze dne 16. listopadu 1972; Úmluva UNESCO o zachování nemateriálního kulturního dědictví ze dne 17. října 2003; Evropská úmluva o krajíně ze dne 20. října 2000).

Závěry Rady o architektuře: přínos kultury pro udržitelný rozvoj

(2008/C 319/05)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

1. S ODKAZEM NA:

- Smlouvu o založení Evropského společenství,
- usnesení Rady o kvalitě architektury ve městech a na venkově ze dne 12. února 2001 ⁽¹⁾, které potvrzuje, že architektura je základním prvkem kultury a prostředí pro život v každé zemi,
- závěry Rady ze dne 24. května 2007 o přínosu kulturního a tvůrčího odvětví k dosažení lisabonských cílů ⁽²⁾, ve kterých je zdůrazněno, že odvětví kulturních činností a tvorby, mezi něž architektura patří, hrají zásadní úlohu v podpoře inovací a technologií a jsou hlavním motorem udržitelného rozvoje v budoucnosti;
- jakož i na usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu ⁽³⁾, které spolu se sdělením Komise ze dne 10. května 2007 ⁽⁴⁾ poukazuje na propojující úlohu kultury.

2. BERE NA VĚDOMÍ:

- obnovenou strategii Evropské unie pro udržitelný rozvoj ⁽⁵⁾, kterou přijala Evropská rada na zasedání ve dnech 15. a 16. června 2006 a jejímž obecným cílem je určovat a rozvíjet činnosti, jež EU umožní dosáhnout trvalého zvyšování kvality života pro současné i budoucí generace, a to prostřednictvím vytvoření udržitelných společenství schopných účinně řídit a využívat zdrojů a využívat potenciál hospodářství k ekologickým a sociálním inovacím a zajistit tak prosperitu, ochranu životního prostředí a sociální soudržnost,
- Lipskou chartu o udržitelných evropských městech ze dne 24. května 2007 ⁽⁶⁾ vypracovanou ministry odpovědnými za rozvoj měst, která zdůrazňuje význam architektonické kultury a vyzývá k přijetí přístupu, jenž by byl nedílnou součástí procesu rozvoje měst, v němž by byla zohledněna hospodářská, sociální, ekologická a kulturní dimenze měst a jenž by se opíral o spolupráci různých úrovní správní a politické odpovědnosti, jakož i veřejných a soukromých činitelů.

3. VÍTÁ:

- práci „evropského fóra pro politiku v oblasti architektury“ v otázkách kvality architektury a udržitelného rozvoje.

4. ZDŮRAZŇUJE, ŽE:

- architektura jako obor spojující kulturní tvorbu s inovacemi, včetně technologií, je s ohledem na dopad, který má na kulturní stránku měst, ale rovněž na hospodářství, sociální soudržnost a životní prostředí, významným příkladem toho, jakým způsobem může kultura přispívat k udržitelnému rozvoji,
- architektura je však i dokladem meziodvětvové povahy kultury vzhledem k tomu, že je ovlivňována řadou veřejných politik a nikoliv pouze politikou v oblasti kultury.

5. BERE V ÚVAHU, ŽE:

- evropská města čelí v současnosti vážným problémům: demografickému vývoji a jeho důsledkům, pokud jde o rozrůstání měst, otázkám životního prostředí a boji proti změně klimatu, zachování sociální soudržnosti, zejména v souvislosti s hospodářskými a kulturními změnami, ochraně architektonických památek a kulturního dědictví a jejich zhodnocení,
- reakce na tyto problémy spočívá v udržitelném rozvoji měst, tedy integrovaném a kreativním přístupu, v jehož rámci je stejně významná úloha přisuzována kultuře, hospodářství, sociálním aspektům a životnímu prostředí,
- udržitelný rozvoj měst znamená:
 - věnovat zvláštní pozornost kvalitě a rozmanitosti architektury, jež jsou součástí kulturní rozmanitosti, ochraně kulturního dědictví a jeho zhodnocení a jedinečné identitě přírodních i městských krajiny,
 - přispívat k tomu, aby bylo při řízení projektů podporováno využívání již existujících pozemků a budov a jejich úprava a přestavba, zejména pokud jde o bývalé průmyslové areály, zodpovědné nakládání s energetickými zdroji v rámci boje proti změně klimatu a snižování znečištění,
 - prostřednictvím inovačních přístupů v oblasti architektury a rozvoje měst zohlednit vývoj životního stylu obyvatelstva, především otázky mobility a demografických změn, a cíle sociální soudržnosti, sociální rozmanitosti, dialogu mezi kulturami a zapojení občanů,
 - podporovat kvalitní architektonickou tvorbu jako jeden z faktorů hospodářské dynamiky měst a jejich přitažlivosti pro cestovní ruch,
- architektura má při realizaci udržitelného rozvoje měst integrující a inovační úlohu, která zejména:
 - umožňuje skloubení často odlišných požadavků zachování budov a krajiny a moderní tvorby či požadavků vyplývajících z legitimního očekávání obyvatel a kontroly rozrůstání měst,

⁽¹⁾ Úř. věst. C 73, 6.3.2001, s. 6.⁽²⁾ Úř. věst. C 311, 21.12.2007, s. 7.⁽³⁾ Úř. věst. C 143, 10.6.2008, s. 9.⁽⁴⁾ Dokument 9496/07 + ADD 1.⁽⁵⁾ Dokument 10117/06.⁽⁶⁾ http://www.eu2007.de/en/News/download_docs/Mai/0524-AN/075DokumentLeipzigCharta.pdf

- přispívá svou rozmanitostí, kvalitou a kreativitou ke kulturnímu obohacení a kvalitě života obyvatel měst i k dynamičnosti měst z hlediska hospodářství, obchodu a cestovního ruchu, a to především díky tomu, že umožňuje rozvoj malých a středních podniků,
 - udržitelný rozvoj měst je rovněž příležitostí pro tvorbu, inovaci či změnu teoretických postupů v oblasti architektury a pro návrat k tradičním praktickým postupům a jejich nový výklad.
6. SE ZÁJMEM BERE NA VĚDOMÍ:
- iniciativy řady evropských měst, zejména v rámci „evropských hlavních měst kultury“, jejichž cílem je dosáhnout prostřednictvím kultury, a především prostřednictvím architektury, obnovy měst,
 - fenomén „kreativních měst“, jejichž udržitelný rozvoj je založen na nových faktorech konkurenceschopnosti, jako je například kvalita městské infrastruktury či vzájemné působení kultury a průmyslu.
7. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY V RÁMCI SVÝCH PŘÍSLUŠNÝCH PRAVOMOCÍ A V SOULADU SE ZÁSADOU SUBSIDIARITY:
- braly v úvahu architekturu a její specifika, především její kulturní rozměr, a to ve všech příslušných politikách a zejména v politikách v oblasti výzkumu, hospodářské a sociální soudržnosti, udržitelného rozvoje a vzdělávání,
 - vedle technických norem vypracovaly v případě architektury i přístup zahrnující obecné, hospodářské, sociální, kulturní a environmentální cíle,
 - podporovaly inovace a experimentování z hlediska udržitelného rozvoje v oblasti architektury, urbanismu a tvorby krajiny, a to především v rámci evropských politik a programů a u veřejných zakázek,
 - zlepšily znalosti odvětví architektury a jeho přínosu pro udržitelný rozvoj, zejména pak z pohledu statistiky,
 - zvyšovaly povědomí veřejnosti o úloze architektury a urbanismu při vytváření prostředí pro kvalitní život a podporovaly zapojení veřejnosti do udržitelného rozvoje měst,
 - posoudily, zda je ve spolupráci s odborníky a s ohledem na zkušenosti několika členských států možné každý rok intenzivně věnovat určité období na evropské úrovni architektuře,
 - společně zajistily opatření navazující na tyto závěry a v roce 2012 podaly zprávu o jejich provádění.
8. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY, ABY:
- usilovaly o to, aby architektura měla v procesu udržitelného rozvoje integrující a inovační úlohu, a to již ve fázi návrhu projektu týkajícího se výstavby, územního plánování, tvorby krajiny nebo obnovy krajiny,
 - přispívaly k rozvíjení potenciálu hospodářského růstu a zaměstnanosti v oblasti architektury jako kulturního a tvůrčího odvětví,
 - podporovaly vzdělávání týkající se architektury, včetně kulturního dědictví, a prostředí pro život, zejména prostřednictvím vzdělávání v oblasti umění a kultury,
 - podporovaly základní i další vzdělávání architektů, urbanistů a krajinářů týkající se udržitelného rozvoje,
 - věnovaly architektuře pozornost v rámci provádění programu „Evropský rok tvořivosti a inovace (2009)“,
 - uplatnily případně otevřenou metodu koordinace pro oblast kultury.
9. VYZÝVÁ KOMISI, ABY:
- otázky architektury zohlednila při přípravě zelené knihy o kulturních a tvůrčích odvětvích;
 - zapojila síť odborníků a profesionálů v oblasti architektury, a to jak z veřejného, tak soukromého sektoru, jako například „evropské fórum pro politiku v oblasti architektury“, do činností a konzultací ohledně problémů nebo otázek souvisejících s architekturou,
 - ve spolupráci s těmito sítěmi a evropskou sítí škol pro obor architektury podporovala:
 - informování o osvědčených postupech a jejich výměnu a výzkum mezi architekty, staviteli a uživateli,
 - vzdělávání mladých odborníků v odvětví architektury, urbanismu a krajinářství, pokud jde o udržitelný rozvoj, ohodnocení jejich práce, jakož i příležitosti účastnit se veřejných a soukromých zakázek.

Závěry Rady ze dne 20. listopadu 2008, o rozvoji zákonné nabídky kulturního a tvůrčího obsahu on-line a o předcházení pirátství v digitálním prostředí a boji proti němu

(2008/C 319/06)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

2. s řádným OHLEDEM NA:

1. S ODKAZEM zejména na:

- Listinu základních práv Evropské unie ze dne 7. prosince 2000, jež zaručuje ochranu osobních údajů, svobodu projevu a informací a ochranu duševního vlastnictví,
- Úmluvu UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů ze dne 20. října 2005 ⁽¹⁾,
- směrnici Evropského parlamentu a Rady 2007/65/ES ze dne 11. prosince 2007 o audiovizuálních mediálních službách ⁽²⁾, která stanoví určitý počet požadavků v oblasti kulturní rozmanitosti a podpory evropských děl prostřednictvím lineárních i nelineárních audiovizuálních mediálních služeb,
- směrnici Evropského parlamentu a Rady 2001/29/ES ze dne 22. května 2001 o harmonizaci určitých aspektů autorského práva a práv s ním souvisejících v informační společnosti a směrnici Evropského parlamentu a Rady 2004/48/ES ze dne 29. dubna 2004 o dodržování práv duševního vlastnictví ⁽³⁾,
- směrnici Evropského parlamentu a Rady 2000/31/ES ze dne 8. června 2000 o některých právních aspektech služeb informační společnosti, zejména elektronického obchodu, na vnitřním trhu ⁽⁴⁾, směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů ⁽⁵⁾ a směrnici Evropského parlamentu a Rady 2002/58/ES ze dne 12. července 2002 o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací ⁽⁶⁾.

- sdělení Komise ze dne 3. ledna 2008 o tvůrčím obsahu šířeném on-line na jednotném trhu, konzultaci zúčastněných stran a vznik evropské platformy o tvůrčím obsahu, on-line, která je výsledkem těchto konzultací, jakož i záměr Komise přispět ve spolupráci s členskými státy k nalezení odpovědí na otázky zjištěné v tomto rámci,
- Evropskou chartu pro rozvoj a přijímání filmů on-line ze dne 23. května 2006,
- dohodu o pokynech pro důsledné vyhledávání v případech osířelých děl, kterou dne 4. června 2008 pod záštitou Komise uzavřeli zástupci knihoven, archivů, audiovizuálních archivů a nositelů práv,
- iniciativy zahájené veřejnými orgány nebo odborníky v určitých členských státech, jakož i mimoevropskými partnery, jež mají za cíl nalézt konkrétní a koordinovaná řešení v zájmu rozvoje zákonné nabídky on-line a předcházení pirátství a boje proti němu, například: kampaně pro zvýšení povědomí, organizování meziprofesionálních setkání, samoregulační dohody nebo dohody na základě společné regulace, zavádění mimosoudních, pedagogických a progresivních mechanismů, atd.

3. KONSTATUJE, že:

- on-line distribuce kulturních statků a kreativní tvorby, zejména prostřednictvím internetu, je jedinečnou příležitostí, jak zajistit přístup všech ke kultuře, hospodářskému rozvoji, zaměstnanosti a kulturní rozmanitosti,
- zákonnou nabídku kulturního a tvůrčího obsahu on-line je stále ještě možné v Evropě více rozvíjet,
- pirátství on-line, které v některých kulturních odvětvích a odvětvích kreativní tvorby dosahuje kritické hranice, může trvale poškozovat řádné odměňování nositele autorských práv nebo práv s nimi souvisejících; pirátství on-line působí negativně nejen na nosiče v tradiční fyzické podobě (CD, DVD...), ale představuje také závažnou překážku rozvoje zákonné nabídky kulturního a tvůrčího obsahu on-line, na které je do značné míry závislá dynamika evropského průmyslu kulturních a tvůrčích obsahů, a rovněž představuje hrozbu pro tvorbu a kulturní rozmanitost;

⁽¹⁾ Rozhodnutí Rady č. 2006/515/ES ze dne 18. května 2006 o uzavření Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů (Úř. věst. L 201, 25.7.2006, s.15).

⁽²⁾ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/65/ES ze dne 11. prosince 2007, kterou se mění směrnice Rady 89/552/EHS o koordinaci některých právních a správních předpisů členských států upravujících provozování televizního vysílání (Úř. věst. L 332, 18.12.2007, s. 27).

⁽³⁾ Úř. věst. L 167, 22.6.2001, s. 10.

Úř. věst. L 157, 30.4.2004, s. 45.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 37.

- využívání technických ochranných systémů („technická ochranná opatření“ TPM) nebo informací o režimu práv („správa digitálních práv“ – DRM) sice může v určitých případech a při dodržování zásady ochrany osobních údajů přispět k ochraně správy práv v digitálním prostředí, nicméně skutečnost, že tyto systémy nejsou interoperabilní a transparentní, je pro spotřebitele faktorem nejistoty a omezení pro využití obsahů nabízených různými platformami.

4. V této souvislosti MÁ ZA TO, že:

- pro rozvoj informační a komunikační společnosti a pro podporu kulturní rozmanitosti v digitálním prostředí je nezbytný jak rozvoj zákonné nabídky on-line, která je pestrá, kvalitní, přístupná, snadno použitelná a přívětivá pro spotřebitele, tak předcházení pirátství a boj proti němu,
- pro rozvoj tvorby a kulturní rozmanitost je nezbytná záruka odpovídajícího odměňování nositelů práv.

5. DOMNÍVÁ SE, že tyto cíle je třeba i nadále sledovat s ohledem na:

- nezbytnost zajistit správnou rovnováhu mezi různými základními právy, zejména ochranou osobních údajů, svobodou projevu a informací a ochranou duševního vlastnictví, a v rámci provádění práva Společenství hledat řešení, která by byla v souladu s obecnými zásadami práva Společenství, zejména se zásadou proporcionality⁽¹⁾,
- očekávání spotřebitelů z hlediska dostupnosti služeb a jednoduchosti jejich používání, jakož i rozmanitosti a kvality nabídky obsahu on-line,
- rozmanitost a změnu obchodních modelů („business models“) podniků v této oblasti, zejména malých a středních podniků, a na neustálý a rychlý vývoj technologií,
- rozmanitý rozvoj digitálních ekonomik, situaci v oblasti zákonné nabídky on-line a rozsah problému pirátství ve členských státech, jakož i na právní tradice každého členského státu,
- nezbytnost podporovat kulturní rozmanitost v Evropě, zejména usilováním o to, aby on-line služby přispívaly k rozvoji kulturních a tvůrčích obsahů v Evropě.

6. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY, aby:

- co nejdříve zahájily nebo podporovaly koordinovaná řešení mezi dotýcnými stranami s cílem nalézt konkrétní, účinná, spravedlivá a přiměřená řešení vedoucí k rozvoji

zákonné nabídky on-line a k předcházení pirátství i k boji proti němu,

- v případě potřeby a v souladu se svými právními tradicemi podporovaly dotyčné strany, aby přezkoumaly doby, v rámci kterých mohou být kinematografická díla poskytnuta k dispozici, (časový harmonogram mediální tvorby je stanoven v článku 3d směrnice 2007/65/ES) s cílem podporovat rozmanitost a přitažlivost zákonné nabídky kinematografických děl on-line,

- aktivně přispívaly k podpoře nabídky evropských audiovizuálních a kinematografických děl poskytovaných lineárními i nelineárními službami v rámci provádění směrnice o audiovizuálních mediálních službách, zejména prostřednictvím výměny osvědčených postupů.

7. VYZÝVÁ KOMISI, aby:

- v úzké spolupráci s členskými státy a příslušnými odborníky přispívala k většímu povědomí, zejména prostřednictvím rozvoje a společného sdílení statistických údajů, hospodářství v oblasti digitální kultury a její rozmanitosti, zejména pokud jde o zákonnou nabídku on-line a otázky pirátství, o její rozsah, příčiny a důsledky pro ekonomiku tvorby a kulturní rozmanitosti,
- šířila informace, zejména informace získané z uvedené platformy, o osvědčených postupech a inovativních řešeních otázek vzešlých z konzultací ze dne 3. ledna 2008,
- do 18 měsíců předložila zprávu o různých iniciativách zahájených s cílem přispět k rozvoji zákonné nabídky on-line, předcházet pirátství a bojovat proti němu, a to na základě příspěvků členských států,
- přezkoumala možnosti posílení digitalizace a on-line šíření kinematografických a audiovizuálních děl v rámci provádění programů Společenství, zejména programu MEDIA,
- obecněji přispívala prostřednictvím všech příslušných politik k rozvoji zákonné nabídky on-line a k boji proti pirátství.

8. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, aby v rámci svých příslušných pravomocí:

- zlepšily zejména prostřednictvím objektivních komunikačních kampaní informovanost spotřebitelů o autorských právech a právech souvisejících a o důsledcích jejich nedodržování, a obecněji zvýšily povědomí všech zúčastněných subjektů, včetně odborníků, o dopadech pirátství na tvorbu a kulturní rozmanitost,

⁽¹⁾ Rozsudek ESD, 29. ledna 2008, Productores de Música de España (Promusicae) c/ Telefónica de España SAU, věc C-275/06.

- přispívaly k šíření informací mezi spotřebiteli o podmínkách užívání obsahů na různých nosičích a platformách a o omezeních spojených s využíváním technických ochranných opatření a správy práv,
 - zahájily koordinované činnosti ve spolupráci s podniky, nositeli práv a spotřebiteli s cílem podpořit interoperabilitu a tyto činnosti dále podporovaly, a aby zajistily transparentnost technických ochranných opatření a správy práv, například prostřednictvím systému popisků a označování,
 - i nadále sledovaly cíl kulturní rozmanitosti, zejména v rámci svých politik v oblasti autorských práv a práv souvisejících, použitých na kulturní a tvůrčí obsahy on-line,
 - ochrany autorských práv a práv s nimi souvisejících a předcházení padělání a pirátství a boji proti nim na mezinárodní úrovni v rámci příslušných dvoustranných a vícestranných dohod, politického dialogu a spolupráce se třetími zeměmi.
9. VYZÝVÁ ZÚČASTNĚNÉ STRANY, aby zahájily proces konzultací nebo aby se k němu v konstruktivním duchu připojily, s cílem:
- nalézt konkrétní, efektivní a spravedlivá řešení vedoucí k rozvoji zákonné nabídky on-line a k boji proti pirátství,
 - podporovat interoperabilitu a zajistit transparentnost technických opatření na ochranu a správu práv.
-

Závěry Rady ze dne 20. listopadu 2008, o Evropské digitální knihovně EUROPEANA

(2008/C 319/07)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

VZHLEDEM k těmto důvodům:

- vytvoření Evropské digitální knihovny EUROPEANA jakožto společného mnohojazyčného rozhraní umožňujícího přístup on-line ke kulturním materiálům celé Evropy v digitální podobě (ke knihám, tiskovinám, fotografiím, kinematografickým a audiovizuálním dílům, archivním dokumentům, muzejním sbírkám, pamětihodnostem a archeologickým památkám atd.) představuje výtečnou příležitost, jak zhodnotit kulturní dědictví členských států a zprostředkovat k tomuto dědictví přístup široké veřejnosti,
- digitalizace a přístupnost kulturních materiálů členských států on-line, jakož i uchovávání digitálních záznamů jsou z obecnějšího hlediska zásadní pro zvyšování hodnoty kulturního dědictví, pro dynamiku tvorby obsahů a vznik nových služeb poskytovaných on-line; přispívají k demokratizaci přístupu ke kultuře a poznatkům a k rozvoji informační společnosti a znalostní ekonomiky.

1. ZDŮRAŽŇUJE:

- podporu, již věnuje cílům, opatřením a časovým harmonogramům stanoveným na základě doporučení Komise ze dne 24. srpna 2006 ⁽¹⁾ v závěrech Rady ze dne 13. listopadu 2006 o digitalizaci kulturního materiálu a jeho dostupnosti on-line a o uchovávání digitálních záznamů ⁽²⁾,
- význam činností v oblasti digitalizace, uchovávání a zpřístupňování obsahů, a to v souladu s právními předpisy Společenství a s mezinárodními předpisy týkajícími se duševního vlastnictví.

2. VÍTÁ se zájmem:

- usnesení Evropského parlamentu ze dne 27. září 2007 o „i2010: na cestě k Evropské digitální knihovně“ ⁽³⁾,
- sdělení Komise ze dne 3. ledna 2008 „o tvůrčím obsahu šířeném on-line na jednotném trhu“,
- a sdělení Komise ze dne 11. srpna 2008 nazvané „Jedním kliknutím k evropskému kulturnímu dědictví – pokrok dosažený v Evropské unii v oblasti digitalizace kulturního materiálu a jeho dostupnosti on-line a v oblasti uchovávání digitálních záznamů“ ⁽⁴⁾, v němž se vyzdvihuje pokrok, jehož bylo dosaženo v provádění doporučení

Komise a závěrů Rady z roku 2006, a zdůrazňují výrazné rozdíly ve stupni pokročilosti procesů probíhajících v členských státech.

3. BERE s uspokojením NA VĚDOMÍ:

- postupné budování evropské digitální knihovny EUROPEANA, v jehož rámci došlo dne 8. listopadu 2007 k vytvoření nizozemské „Nadace pro Evropskou digitální knihovnu“ a dne 20. listopadu 2008 ke spuštění prototypu,
- zapojení členských států, kulturních institucí a v širším měřítku odborníků do procesu digitalizace kulturního materiálu, jeho zpřístupnění on-line a uchovávání digitálních záznamů,
- podporu, kterou Komise tomuto projektu a obecněji procesu digitalizace poskytuje, a to zejména prostřednictvím programu eContent+ a 7. rámcového programu pro výzkum a technologický vývoj, prostřednictvím zřízení skupiny odborníků členských států v oblasti digitalizace a uchovávání digitálních záznamů v roce 2007 ⁽⁵⁾ a skupiny odborníků na vysoké úrovni, k jejímuž sestavení došlo v roce 2006 ⁽⁶⁾, nebo prostřednictvím zahájení studií ⁽⁷⁾,
- dohodu o pokynech pro důsledné vyhledávání v případech osířelých děl, kterou dne 4. června 2008 pod záštitou Komise uzavřeli zástupci knihoven, archivů, audiovizuálních archivů a držitelů práv.

4. PŘEDPOKLÁDÁ, že pro úspěšnost a udržitelnost knihovny EUROPEANA a obecněji procesů, jež probíhají v členských státech v oblasti digitalizace a dostupnosti kulturních materiálů on-line a uchovávání digitálních záznamů, bude třeba:

- věnovat aktivní a trvalou podporu digitalizaci kulturních materiálů, jejich dostupnosti on-line a uchovávání digitálních záznamů, aby byla zajištěna pestrá a kvalitní nabídka reprezentující kulturní a jazykovou rozmanitost Unie a bohatství jejího intelektuálního dědictví,
- pokračovat v práci na společných praktických řešeních, jež jsou v souladu s autorskými právy a právy s nimi souvisejícími, a to s cílem přispět k dostupnosti kulturních materiálů on-line v co největším měřítku,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 236, 31.8.2006, s. 28.

⁽²⁾ Úř. věst. C 297, 7.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ 2006/2040(INI).

⁽⁴⁾ Dokument 12580/08.

⁽⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 22. března 2007 (Úř. věst. L 119, 9.5.2007, s. 45).

⁽⁶⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 27. února 2006 (Úř. věst. L 46, 16.2.2006, s. 32).

⁽⁷⁾ Studie týkající se pokroku při digitalizaci kultury v Evropské unii, socioekonomického dopadu dlouhodobého uchovávání digitalizovaných zdrojů a socioekonomického dopadu zdrojů veřejného sektoru.

- vyvíjet technologie zajišťující dlouhodobé uchovávání digitálního materiálu, interoperabilitu systémů přístupu k obsahům, mnohojazyčné vyhledávání v rámci těchto obsahů a jejich dostupnost v mnoha jazykových verzích a rozličné kvalitní služby občanům,
- ustanovení dlouhodobého ekonomického modelu knihovny EUROPEANA a udržitelné podpory všech zúčastněných stran – kulturních institucí, odborníků, členských států a Komise.

5. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY, aby:

- aktivně a nepřetržitě pokračovaly v provádění svých vnitrostátních strategií a cílů v souladu se závěry Rady ze dne 13. listopadu 2006 o digitalizaci kulturního materiálu a jeho dostupnosti on-line a o uchovávání digitálních záznamů – zejména prostřednictvím stanovení příslušných kvantitativních i kvalitativních cílů a uvolnění příslušných zdrojů,
- s cílem obohatit nabídku digitalizovaných kulturních materiálů podporovaly součinnost mezi sebou navzájem i mezi různými institucemi zapojenými do procesu digitalizace kulturního materiálu, jeho zpřístupnění on-line a uchovávání digitálních záznamů,
- v rámci svých vnitrostátních strategií i nadále podporovaly zanášení digitalizovaných kulturních materiálů do knihovny EUROPEANA, zejména prostřednictvím podpory norem interoperability, budování či zlepšování portálů shromažďujících obsahy jednotlivých členských států nebo, ve vhodných případech a s přihlédnutím k prioritám kulturních institucí účastnících se projektu, prostřednictvím stanovení evropských tematických oblastí pro výběr těchto materiálů,
- vzaly v úvahu cíl zanést do knihovny EUROPEANA chráněná díla a aby za tímto účelem a při dodržení systémů členských států i Společenství v oblasti autorských práv a práv s nimi souvisejících podporovaly uzavírání dohod mezi dotčenými stranami, jež budou účinné v přeshraničním měřítku a jejichž cílem bude přispět k digitalizaci těchto děl a jejich dostupnosti on-line,
- zavedly mechanismy pro usnadnění digitalizace osiřelých a již nevydáváných či nešířených děl a přístupu k nim on-line, při naprostém dodržování práv a zájmů nositelů práv.

6. VYZÝVÁ KOMISI, aby:

- podporovala a koordinovala činnosti, jejichž cílem je zlepšit dlouhodobé uchovávání digitálního materiálu a interoperabilitu systémů přístupu k obsahům, zejména prostřednictvím výměny osvědčených postupů a šířením norem, a aby podporovala výzkum a vývoj v oblasti inovativních technologií, a to s cílem zajistit zejména dlouhodobé uchovávání digitalizovaného kulturního materiálu, mnohojazyčné vyhledávání v rámci těchto obsahů a jejich dostupnost v mnoha jazykových verzích a vývoj nových uživatelských modů,
- přezkoumala, zda lze v rámci stávajících programů Společenství a stávajících finančních vyhlídek posílit finanční podporu věnovanou na digitalizaci kulturního materiálu s evropskou přidanou hodnotou, jež představuje příspěvek pro knihovnu EUROPEANA a pochází z členských států, a to s řádným přihlédnutím k vnitrostátním strategiím a cílům těchto členských států,
- zejména na základě zpráv členských států provedla hodnocení dosaženého pokroku a vyhlídek do budoucna, mimo jiné hospodářských a finančních, pokud jde o vývoj knihovny EUROPEANA, jakož i hodnocení pokroku dosaženého v rámci jednotlivých členských států v oblasti digitalizace kulturního materiálu, jeho dostupnosti on-line a uchovávání digitálních záznamů, a aby následně v roce 2010 předložila zprávy Evropskému parlamentu a Radě.

7. VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, aby v rámci svých příslušných pravomocí:

- podporovaly rozvoj knihovny EUROPEANA a aby se zejména prostřednictvím skupiny odborníků členských států v oblasti digitalizace a uchovávání digitálních záznamů zapojily po boku zúčastněných stran do vývoje ekonomického modelu a formy řízení zajišťujících úspěšnost a udržitelnost této knihovny,
- aktivně propagovaly knihovnu EUROPEANA v Evropě i ve světě a aby podněcovaly vznik partnerství mezi veřejným a soukromým sektorem, jež budou pro rozvoj této knihovny užitečná, a to zejména v oblasti digitalizace kulturních materiálů, jejich dostupnosti on-line a uchovávání digitálních záznamů.

8. VYZÝVÁ „NADACI PRO EVROPSKOU DIGITÁLNÍ KNIHOVNU“, aby:

- úzce spolupracovala s členskými státy, s Komisí a s kulturními institucemi, při zachování jejich příslušných pravomocí, s cílem vyvinout ekonomický model a formu řízení zajišťující úspěšnost a udržitelnost knihovny EUROPEANA.

**Závěry Rady a zástupců Vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 21. listopadu 2008 –
Příprava mladých lidí na 21. století: agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství**

(2008/C 319/08)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ
ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- 1) V závěrech Evropské rady, jež zasedala v Lisabonu ve dnech 23. a 24. března 2000 ⁽¹⁾, bylo zdůrazněno, že investice do vzdělávání a odborné přípravy osob zaujímají v rámci evropské znalostní ekonomiky nezastupitelné místo.
- 2) V doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 12. února 2001 o evropské spolupráci při hodnocení kvality vzdělávacího systému ⁽²⁾ byly členské státy vyzvány, aby podporovaly zlepšení kvalitativního hodnocení školního vzdělávání.
- 3) V závěrech Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 14. listopadu 2006 o efektivitě a rovném přístupu ve vzdělávání a odborné přípravě ⁽³⁾ byly členské státy vyzvány, aby zajistily účinné zaměření reforem a investic v oblasti vzdělávání a odborné přípravy s cílem dosáhnout vyšší kvality a rovnějšího přístupu, a to zejména zaměřením se na předškolní vzdělávání, programy včasné intervence a rovnocenné systémy vzdělávání a odborné přípravy.
- 4) Rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006 ⁽⁴⁾ byl zaveden akční program v oblasti celoživotního učení.
- 5) V doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení ⁽⁵⁾ byl definován základní soubor znalostí, dovedností a postojů, které by si měli žáci do ukončení svého počátečního vzdělávání a odborné přípravy osvojit, aby se mohli zapojit do znalostní společnosti, a které z důvodu své průřezové povahy vyžadují přístup ke vzdělávání přesahující tradiční hranice mezi jednotlivými obory.
- 6) V usnesení Rady ze dne 15. listopadu 2007 ⁽⁶⁾ byla zdůrazněna potřeba, aby lidé získali nové dovednosti k novým povoláním a aby se zvýšily obecné úrovně dovedností prostřednictvím počátečního i průběžného vzdělávání a odborné přípravy k dovednostem nejvyšší kvality, s cílem udržet si a posílit inovační schopnosti nezbytné pro zvýšení konkurenceschopnosti, růstu a zaměstnanosti.

7) V závěrech Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě ze dne 15. listopadu 2007 o zlepšování kvality vzdělávání učitelů ⁽⁷⁾ byla zdůrazněna potřeba zasadit se o to, aby se učitelům dostalo počáteční odborné přípravy, podpory při zapracování a dalšího profesního rozvoje, které probíhají koordinovaně, soudržně, s přiměřenými zdroji a se zaručenou kvalitou.

8) V závěrech Evropské rady z března roku 2008 ⁽⁸⁾ bylo zdůrazněno, že klíčovým faktorem pro budoucí růst je plný rozvoj inovačního a kreativního potenciálu evropských občanů, jenž je založen na evropské kultuře a špičkové kvalitě v oblasti věd, a členské státy byly naléhavě vyzvány, aby podstatně snížily počet mladých lidí, kteří neumí řádně číst, a počet žáků a studentů předčasně ukončujících školní docházku, a rovněž aby zlepšily úroveň vzdělání dosahovanou studenty z přistěhoveleckých či znevýhodněných skupin.

9) V závěrech Rady ze dne 22. května 2008 o podpoře tvorivosti a inovací prostřednictvím vzdělávání a odborné přípravy ⁽⁹⁾ byla zdůrazněna rostoucí potřeba opatření na vnitrostátní úrovni, jakož i spolupráce na úrovni Evropské unie s cílem pokročit v náročné změně, jež je nezbytná, pokud školy mají poskytovat žákům odpovídající přípravu, aby byli schopni čelit důležitým výzvám a problémům rychle se měnícího světa.

VÍTAJÍ sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě ze dne 3. července 2008 „*Zlepšování schopností pro 21. století: agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství*“, v němž se navrhuje agenda pro spolupráci mezi členskými státy za účelem zvýšení a posílení reformy školských systémů.

ZNOVU POTVRZUJÍ, ŽE:

- 1) Bezplatné povinné vzdělávání je základním právem všech občanů, jeho poskytování je povinností veřejných orgánů a jeho uspořádání je odpovědností členských států.
- 2) Školní vzdělávání – včetně všech forem školního vzdělávání až po dokončení středoškolského vzdělávání – vytváří základy pro celoživotní učení tím, že žákům umožňuje získat klíčové kompetence, které jsou nezbytné a pomohou jim v orientaci, a to jak v osobním, tak i v pracovním životě.

⁽¹⁾ SN 100/1/00 REV 1, bod 25.

⁽²⁾ Úř. věst. L 60, 1.3.2001.

⁽³⁾ Úř. věst. C 298, 8.12.2006.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 327, 24.11.2006.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006.

⁽⁶⁾ Úř. věst. C 290, 4.12.2007.

⁽⁷⁾ Úř. věst. C 300, 12.12.2007.

⁽⁸⁾ 7652/08, bod 15, s. 10.

⁽⁹⁾ Úř. věst. C 141, 7.6.2008, s. 17.

- 3) Školní vzdělávání představuje nejen důležitý prostředek pro socializaci jednotlivců a pro předávání hodnot, dovedností, znalostí a postojů nezbytných pro demokracii, občanství mezikulturní dialog a osobní rozvoj, ale hraje rovněž důležitou úlohu při získávání klíčových kompetencí nezbytných pro úspěšné zapojení se do hospodářského života.
- 4) Škola by měla žákům poskytnout vzdělání, které jim umožní přizpůsobit se prostředí, které je stále více globalizované, soutěživé, diverzifikované a komplexní, v němž se tvořivost a inovační schopnost, smysl pro iniciativu, podnikavost a závazek dále se učit cení stejně, ne-li více než konkrétní tematické znalosti.
- 5) Odpovědnost za organizaci a obsah systémů vzdělávání a odborné přípravy sice spočívá na každém členském státu a v některých případech mají školy značnou míru nezávislosti, evropská spolupráce však sehrává důležitou úlohu. Členským státům může pomoci reagovat na společné výzvy, zejména prostřednictvím otevřených metody koordinace.
- 6) Členské státy mají na spolupráci společný zájem, protože díky ní mohou lépe využít množství inovačních postupů vysoké kvality, které se využívají v různých školských systémech EU.
- 5) Ucelený přístup k rozvoji kompetencí, založený na evropském referenčním rámci klíčových schopností pro celoživotní učení ⁽¹⁾, s sebou přináší potřebu vynaložit větší úsilí na zvýšení porozumění psanému textu a jiných základních dovedností a pracovat na osobnějších přístupech k učení, které odpovídají zvláštním potřebám každého žáka, zahrnují odpovídající formy hodnocení a vedou k větší motivaci učit se.
- 6) Zajištění systémů vzdělávání a odborné přípravy špičkové kvality, které jsou nejen rovnocenné, ale i účinné ⁽²⁾, vyžaduje kvalitnější a dostupnější předškolní vzdělávání, ambiciózní školy, které nabízejí rovné příležitosti všem žákům bez ohledu na to, z jakého prostředí pocházejí, a které zajišťují řádnou rovnováhu mezi obecnou a specializovanou výukou pro děti se zvláštními potřebami.
- 7) Rovněž je nezbytné vynaložit větší úsilí za účelem provedení závěrů Rady z listopadu roku 2007 ⁽³⁾, ve kterých byly členské státy vyzvány, aby poskytovaly vysoce kvalitní počáteční vzdělávání učitelů, podporu na počátku profesní dráhy, jakož i další profesní rozvoj, jež jsou koordinované, soudržné, s přiměřenými zdroji a se zaručenou kvalitou; to by mělo umožnit získat pro učitelské povolání vysoce kvalifikované osoby a u tohoto povolání je udržet, řešit případy slabého výkonu, podpořit všechny žáky, aby plně využily svůj potenciál a vytvořit školní prostředí, kde se budou učitelé učit od sebe navzájem a která se zaměří na lepší schopnost žáků učit se.

ZDŮRAŽŮJÍ, ŽE:

- 1) Vzhledem ke skutečnosti, že vzdělávání a odborná příprava významně přispívají k budoucímu růstu, dlouhodobé konkurenceschopnosti a sociální soudržnosti Unie, jakož i k podpoře aktivního občanství, mělo by vzdělávání a odborná příprava být i nadále klíčovou prioritou i v dalším cyklu lisabonského procesu.
- 2) V zájmu zachování sociální soudržnosti a zajištění toho, aby zlepšením přístupu a příležitostí mohl každý mladý člověk plně rozvíjet svůj potenciál a stát se aktivním účastníkem vznikající znalostní společnosti, je třeba dále rozvíjet vzdělávací systémy.
- 3) Je třeba, aby školy u žáků podporovaly tvořivost, inovativní myšlení a podnikavost a poskytovaly jim stimulující pracovní prostředí. Za tímto účelem by se školy měly samy stát tvořivými a dynamickými místy otevřenými spolupráci a partnerství se širším světem, v nichž se rozvíjí kultura vnitřního a vnějšího hodnocení, do kterého jsou rovněž zapojeny rodiny, za účelem stanovení možných oblastí pro změnu a zlepšení.
- 4) Obecně stále ještě nebylo dosaženo dostatečného pokroku z hlediska tří evropských referenčních kritérií přijatých Radou na rok 2010, která se přímo týkají školního vzdělávání: počet žáků předčasně ukončujících školní docházku, porozumění psanému textu a ukončení středoškolského vzdělávání.

SOUHLASÍ S TĚMITO PRIORITAMI EVROPSKÉ SPOLUPRÁCE V OBLASTI ŠKOLSTVÍ:

- 1) Zaručit a zlepšit získávání klíčových kompetencí, zejména schopnost psát, číst a počítat.
- 2) Posílit zásadní úlohu, kterou školy hrají při prosazování společností otevřených sociálnímu začlenění a při posílení sociální soudržnosti, a to zajištěním vysoce kvalitního vzdělání pro všechny žáky v souladu se zásadou rovnosti.
- 3) Podpořit učitelské povolání a zlepšit počáteční odbornou přípravu a odbornou přípravu při zaměstnání učitelů a vedení škol.

VYZÝVÁJÍ ČLENSKÉ STÁTY, ABY S PODPOROU KOMISE:

- 1) Spolupracovaly v rámci otevřené metody koordinace na posílení evropské spolupráce s cílem podpořit politické priority uvedené v těchto závěrech.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006.

⁽²⁾ Závěry Evropské rady, březen 2006, (dokument 7775/06, bod 23, s. 6).

⁽³⁾ Úř. věst. C 300, 12.12.2007.

- 2) Při provádění doporučení o klíčových schopnostech pro celoživotní učení zaměřily svoji spolupráci na:
- zvyšování úrovně schopností psát, číst a počítat, jakož i na podporu učení se minimálně dvou dalších jazyků kromě jazyka mateřského,
 - motivování k většímu zájmu o matematiku, vědu a technologii, aby se u nich od nejútlejšího věku vyvinul vědecký způsob myšlení,
 - zlepšování kompetencí nejen v jednotlivých předmětech, ale rovněž průřezových kompetencí, zejména schopnosti umět se učit a sociálních a občanských kompetencí,
 - zlepšování způsobů hodnocení v souvislosti s individuálním přístupem ke vzdělávání.
- 3) Při provádění závěrů Rady o efektivitě a rovném přístupu ve vzdělávání a odborné přípravě zaměřily svoji spolupráci na:
- zajištění přístupného a vysoce kvalitního předškolního vzdělávání,
 - snížení počtu žáků a studentů předčasně ukončujících školní docházku,
 - boj proti nerovnostem a posílení sociálního začlenění ve snaze o zmírnění špatného prospěchu žáků a o zlepšení výkonu škol,
 - zajištění úspěšného přechodu mezi různými typy škol a různými úrovněmi, jakož i přechodu k celoživotnímu učení, zejména zlepšením přístupu a kvality informačních, orientačních a poradenských služeb,
 - zajištění přístupu k vysoce kvalitním vzdělávacím příležitostem a službám, zejména pro děti a mladé lidi, kteří z důvodu svého znevýhodnění způsobeného osobními, sociálními, kulturními nebo ekonomickými okolnostmi – vyžadují pro uplatnění svého vzdělávacího potenciálu zvláštní podporu,
 - včasné zjištění poruch učení a nalezení řešení založených na individuálnějších pedagogických přístupech, uzpůsobených na míru potřebám a schopnostem každého žáka,
 - včasné zajištění odpovídající podpory vzdělávání pro všechny žáky se zvláštními potřebami na běžných i zvláštních školách,
 - zlepšení vedení škol a jejich otevřenosti ve vztahu k jejich okolí.
- 4) Při provádění závěrů Rady o zlepšování kvality vzdělávání učitelů zaměřily svoji spolupráci na:
- zvýšení přitažlivosti učitelského povolání,
 - zabezpečení toho, aby všichni začínající učitelé mohli využít strukturovaných programů podpory na počátku profesní dráhy,
 - zlepšení nabídky a kvality programů dalšího odborného vzdělávání učitelů a účasti na těchto programech,
 - přezkoumání politik nábory učitelů, jejich umístění, udržení a politik mobility pro učitele, s cílem maximalizovat jejich dopad na kvalitu školního vzdělávání,
 - rozšíření možností nabízených učitelům strávit určitou dobu v jiném členském státě, aby mohli pracovat na vlastním vzdělávání a odborné přípravě, získávat další pracovní zkušenosti a rozvíjet své znalosti cizích jazyků,
 - zlepšování nábory a odborné přípravy vedení škol s cílem zlepšit jejich manažerské a učitelské schopnosti,
- 5) Na podporu výše uvedených cílů využívaly všech příslušných nástrojů, jako je otevřená metoda koordinace, program celoživotního učení, 7. rámcový program pro výzkum a technologický rozvoj a v souladu s prioritami jednotlivých členských států Evropský sociální fond.
- 6) Vedly pravidelný dialog o otázkách školství – včetně prosazování kreativity a inovační schopnosti v rámci a prostřednictvím školního vzdělávání – a to za účasti vysokých politických činitelů ze členských států.

VYZÝVÁJÍ KOMISI, ABY:

navrhla vhodné formy spolupráce a výměny osvědčených postupů v oblastech uvedených v těchto závěrech v souvislosti s přípravami na nový strategický rámec pro evropskou spolupráci ve vzdělávání a odborné přípravě po roce 2010.

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

12. prosince 2008

(2008/C 319/09)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3340	TRY	turecká lira	2,0987
JPY	japonský jen	120,21	AUD	australský dolar	2,0291
DKK	dánská koruna	7,4499	CAD	kanadský dolar	1,6598
GBP	britská libra	0,89235	HKD	hongkongský dolar	10,3384
SEK	švédská koruna	10,6625	NZD	novozélandský dolar	2,4500
CHF	švýcarský frank	1,5746	SGD	singapurský dolar	1,9876
ISK	islandská koruna		KRW	jihokorejský won	1 833,58
NOK	norská koruna	9,2110	ZAR	jihoafrický rand	13,5835
BGN	bulharský lev	1,9558	CNY	čínský juan	9,1282
CZK	česká koruna	25,990	HRK	chorvatská kuna	7,1805
EEK	estonská koruna	15,6466	IDR	indonéská rupie	15 074,20
HUF	maďarský forint	264,50	MYR	malajsijský ringgit	4,7791
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	64,230
LVL	lotyšský latas	0,7095	RUB	ruský rubl	37,0077
PLN	polský zlotý	3,9592	THB	thajský baht	46,710
RON	rumunský lei	3,9290	BRL	brazilský real	3,1993
SKK	slovenská koruna	30,170	MXN	mexické peso	17,8723

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.5310 – Jysk Stålindustrie/Volgo-Balt)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 319/10)

1. Komise dne 2. prosince 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Jysk Stålindustrie ApS („Jysk“, Dánsko), patřící skupině Universal Cargo Logistics Holding B.V. (UCLH, Nizozemsko), která je ovládaná panem Vladimírem Lisinem, který rovněž ovládá společnost Novolipetsk Steel („NLMK“, Rusko), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií výlučnou kontrolu nad podnikem Volgo-Balt Transport Holding Limited („Volgo-Balt“, Kypr).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku UCLH: námořní přístav a poskytování služeb při nakládce a vykládce v Rusku,
- podniku Jysk: holdingová společnost,
- podniku NLMK: výroba oceli (ploché výrobky z uhlíkové oceli a elektroocel),
- podniku Volgo-Balt: přeprava suchého nákladu námořními cestami po Evropě a severní Africe a vnitrozemskými vodními cestami v Rusku, přeprava ropných produktů vnitrozemskými vodními cestami v Rusku, turistické služby a služby pro cestující v Rusku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5310 – Jysk Stålindustrie/Volgo-Balt na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.5435 – Nexans/SEI/Opticable)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 319/11)

1. Komise dne 4. prosince 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Sumitomo Electric Industries Ltd („SEI“, Japonsko) a podnik Nexans group („Nexans“, Francie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Opticable („Opticable“, Belgie), který je v současnosti pod výlučnou podnikem Nexans.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku SEI: výroba a prodej elektrických vodičů, svazků a kabelů, optických vláken a telekomunikačních kabelů z optických vláken pro pozemní aplikace,
- podniku Nexans: činný v kabelovém průmyslu s rozsáhlou nabídkou kabelů a kabelových systémů na těchto trzích: infrastruktura, průmysl, budovy a místní sítě. V rámci doplňkové činnosti nabízí rovněž kabely z optických vláken,
- podniku Opticable: výroba a prodej kabelů z optických vláken pro pozemní aplikace v Evropě.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5435 – Nexans/SEI/Opticable na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Opakované oznámení již oznámeného spojení podniků**(Věc č. COMP/M.5253 – Sanofi-Aventis/Zentiva)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 319/12)

1. Komise dne 5. září 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004, kterým podnik Sanofi-Aventis Europe, société par actions simplifiée (Francie), patří do skupiny Sanofi-Aventis group (Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady kontrolu nad celým podnikem Zentiva N.V. (Nizozemsko), a to na základě veřejné nabídky na koupi akcií zveřejněné dne 11. července 2008.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Sanofi-Aventis: výzkum, vývoj, výroba a uvádění na trh léčiv a vakcín určených k lidské spotřebě,

— podniku Zentiva: vývoj, výroba a uvádění na trh značkových generických léčiv.

3. Toto oznámení bylo dne 2. října 2008 prohlášeno za neúplné. Dotčené podniky již poskytly další požadované informace. Oznámení se stalo úplným ve smyslu článku 10 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 dne 5. prosince 2008.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5253 – Sanofi-Aventis/Zentiva na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

POZNÁMKA PRO ČTENÁŘE

Orgány se rozhodly, že ve svých textech již nebudou uvádět odkazy na poslední změny a doplňky citovaných aktů.

Pokud není uvedeno jinak, akty, na které se odkazuje v textech zde zveřejněných, se rozumí akty v platném znění.